

天主降生一千八百八十四年

主復活瞻豐贊司

歲次甲申孟夏 鑄

京大俄國聖母堂藏板

修士司祭伊 薩亞 原譯

掌院修士法刺韋昂

補
重
譯
訂

修士司祭尼 閻賴 參攷

司祭密特囉芳

教士鄂 錫阿 參校

譯生耶烏咩尼

我等主伊伊蘇斯合喇斯托斯極榮復活瞻禮

嚮晨課

夜間幫堂者先請本掌院降福、隨卽鳴鐘、燃一切燈籠蠟炷、
以二炭盆一置於聖所、一置於堂中、加以芸香、爲使香煙馥

郁滿堂、

掌院入聖所、偕諸神品服一切堂衣畢、散蠟於眾、持十字架、
一司祭持福音經、一捧本禮期聖像、自聖所出堂、此時唱經
唱讚詞第六調

眾天神於天上讚榮救世合喇斯托斯之復活、求主賜我等於地

以淨心讚榮爾。

三復讚詞

嚮晨課

此時眾鐘齊鳴、迴繞畢、入抱廈閉中層誠信所之門、持福音
經聖像二司祭面西立、掌院一人向東左持聖架右提香爐、
行爐儀、輔祭舉所燃之燭前驅、眾立而持燭盡心祈禱感謝
爲我等受難及復活之主、掌院行爐儀畢、至中層之門、向輔
祭行爐儀、輔祭接其香爐、亦向掌院行爐儀、掌院復接持香
爐立向堂門、以香爐畫聖號三次、朗誦曰

榮光聖及施生活不相離三位一體之天主、自今至恆久、及無窮
世。

眾唱

阿民。

掌院偕諸神品高聲唱小讚詞第五調

合喇斯托斯由死中復活矣。以死蹴滅死。且賜生命於眾在柩者。

三次

唱畢。眾亦同唱三次。

掌院誦聖詠數節曰。此恭禧大喜樂。

願天主興起。而其仇敵將散。疾伊者逋逃於伊之面。

眾唱合喇斯托斯由死中復活矣。以死蹴滅死。且賜生命於

眾在柩者。

掌院曰。

麾散伊等如散煙。如燭被銷融於火。

眾唱

合喇斯托斯由死中復活矣。以死蹴滅死。且賜生命於

眾在柩者。

掌院曰。

願惡人滅亡於天主面前。其義者將歡欣。

眾唱

合喇斯托斯由死中復活矣。以死蹴滅死。且賜生命於

眾在柩者。

掌院曰。

此乃主所建之日。我儕因此將歡欣喜樂。

眾唱

合喇斯托斯由死中復活矣。以死蹴滅死。且賜生命於

眾在柩者。

掌院曰。

榮光於父及子及聖神。

眾唱 合喇斯托斯由死中復活矣。以死蹣滅死。且賜生命於眾在柩者。一次

掌院曰

自今至恆久。及無窮世。阿民。

眾唱 合喇斯托斯由死中復活矣。以死蹣滅死。且賜生命於眾在柩者。一次

掌院高聲唱

合喇斯托斯由死中復活矣。以死蹣滅死。

眾繼唱 且賜生命於眾在柩者。

主復活讚詞

嚮晨課

此時中層堂門即啟。眾隨入堂。司祭等入聖所。輔祭立天門

外誦大聯禱。

朗誦

因諸榮光尊貴叩拜。宜歸於聖父及子及聖神。自今至恆久。及無窮世。唱經唱 阿民。

又唱頌譜第一調。係達瑪斯克之伊鄂按所作。

在每歌頌俱行爐儀

歌頌之一

首詞

復活之期。眾民宜光耀。葩斯哈乃主之葩斯哈。緣天主合喇斯托

斯。以我等頌凱歌者。由死移向生。自地宜向天矣。

四次

墓中禮讚

合唎斯托斯由死中復活矣。

我等宜潔淨五官。卽覩以復活不可至之光。照耀之合唎斯托斯。

及於頌凱歌時。詳聞其向我等言曰。爾等宜欣喜。

六次

合唎斯托斯由死中復活矣。

聖父又于聖懶自今至死人

天誠宜欣喜。地亦宜歡樂。普世諸有形無形者宜觀禮。緣永喜之

合唎斯托斯復活矣。

六次

合唎斯托斯復活矣。

由死中復活矣。且觀主命公

復活之期。眾民宜光耀。葩斯哈乃主之葩斯哈。緣天主合唎斯托斯。以我等頌凱歌者。由死移向生。自地宜向天矣。

三次、南一天、北

又

合唎斯托斯由死中復活矣。以死滅滅死。且賜生命於眾在柩者。

三次

小聯禱

朗誦

因凡國權柄能力及榮光。皆係於聖父及子及聖神。自今至恆久。及無窮世。

贊美歌頌之三

首詞

請眾至飲新飲。非由礪石奇異所出。乃自合唎斯托斯墓中所潤。

溢不朽之泉緣伊而我等獲堅固。

四次

言曰。合喇斯托斯由死中復活矣。人無異面。貧富不殊。普濟萬物。現今天地及地獄均滿被光輝。萬物應觀禮。合喇斯托斯之復活。

現今天地及地獄均滿被光輝。萬物應觀禮。合喇斯托斯之復活。

因藉茲獲堅固。

六次

合喇斯托斯由死中復活矣。

救世之合喇斯托斯。我昨偕爾同瘞。我今偕爾復活者亦復活。我

昨偕爾被釘十字架。求於爾國親賜我光榮。

六次

合頌詞

請眾至飲新飲。非由礎石奇異所出。乃自合喇斯托斯墓中所潤
溢不朽之泉緣伊而我等獲堅固。

三天

又

合喇斯托斯由死中復活矣。以死蹴滅死。且賜生命於眾在柩者。
三天

小聯禱

朗誦

因爾係我等天主。我等讚揚爾聖父及子及聖神。自今至恆久。及
無窮世。

讚詞第四調

偕瑪喇阿同行之諸婦。先黎明而至。覩封誌之墓石傾仆。聞天神
言曰。爾儕何爲於死人中與覓常人無異。而覓居永光者。爾試觀
殮服。往哉。傳告普世曰。滅死之主復活矣。緣其乃救人類天主之

子。二致

歌頌之四。瓦庫木當奉華立童天主華文。詩云。吾等能

首詞

求似主諭之阿瓦庫木。偕我等站立。值天主擊柝之役。示我等指光榮天神所明言者曰。今普世獲救贖。緣合喇斯托斯已復活乃全能者。四次

合喇斯托斯由死中復活矣。

我等之葩斯哈合喇斯托斯。啟童貞之腹。現露如常嬰。因其予人所應食而稱爲羔。因其無罪之沾染。而稱爲無玷。因其乃真天主而稱爲至純矣。四次

主復舌贊同。嚮晨課

合喇斯托斯由死中復活矣。

我眾所讚頌之合喇斯托斯。如期年之羔。係潔眾之葩斯哈。自甘受屠。及義德華日。自柩中復發輝。四次

合喇斯托斯由死中復活矣。

主祖道微德於預像法律約詔檳前。極喜躍而作樂。我等天主之民。甫覩預像之成。亦應鴻禧。緣合喇斯托斯已復活乃全能者。四次

合頌詞

求似主諭之阿瓦庫木。偕我等站立。值天主擊柝之役。示我等指光榮天神所明言者曰。今普世獲救贖。緣合喇斯托斯已復活乃

全能者。三十六

又

合喇斯托斯由死中復活矣。以死蹴滅死。且賜生命於眾在柩者。

三十六

小聯禱

朗誦

因爾係至善愛人之天主。我等讚榮爾。聖父及子及聖神。自今至
恆久。及無窮世。

合歌頌之五

首詞

我等欲黎明興起。以讚詞代美膏獻主宰。定得見義德日合喇斯

三十六

托斯。以生活光照廣眾。

四十六

合喇斯托斯由死中復活矣。

合喇斯托斯歟。地獄中縷縲者。見爾無量之仁慈而向光明喜步。
及讚榮永久之葩斯哈。

六十六

合喇斯托斯由死中復活矣。我等執燭迎由柩而出之合喇斯托斯如新郎。並偕欣喜覲禮之
天軍。觀禮天主救世之葩斯哈。

六十六

合頌詞

我等欲黎明興起。以讚詞代美膏獻主宰。定得見義德日合喇斯
托斯。以生活光照廣眾。

三十六

又

合喇斯托斯由死中復活矣。以死蹴滅死。且賜生命於眾在柩者。

三次

合頌詞

小聯禱 朗誦

因聖父及子及聖神至尊至崇之名受成聖讚榮。自今至恆久。及無窮世。

歌頌之六

首詞

合喇斯托斯歟。爾降地獄銷毀受擄之永梏。如伊鄂納自鯨中出。而爾第三日亦從墓中而出。四次

主後酒詠詞

嚮晨課

合喇斯托斯由死中復活矣。

合喇斯托斯歟。爾降生時。弗損童貞之腹。並由柩中復活時。弗損其印封。且爲我等啟天堂門。六次

合喇斯托斯由死中復活矣。

我等救世者歟。爾緣係天主而以己如永活及弗能居之祭禮。甘願獻於聖父。且由柩中復活。而使萬民之原祖阿達木偕已復活。六次

合頌詞

合喇斯托斯歟。爾降地獄銷毀受擄之永梏。如伊鄂納自鯨中出。而爾第三日亦從墓中而出。三次

又

合喇斯托斯由死中復活矣。以死蹏滅死。且賜生命於眾在柩者。

三次

小聯禱明誦一無罪聖主上帝誠誠洪
祿爾乃安和之君我靈之救主我等讚榮爾聖父及子及聖神自
今至恆久及無窮世。

副讚詞第八調

聖常生者歟爾雖降於柩仍敗壞地獄之權力及天主合喇斯托
斯因凱勝而復活向擣香液婦女曰爾儕宜欣喜云賜爾宗徒以
安和及賜復活於諸被墜落者。

行述讚

擣香液女於黎明先日未出時而如白晝尋於柩所落之日且相
呼曰同伴歟請至以香膏傅施生活被瘞復甦墜落之阿達木而
今於柩所卧之軀請速趨如博士而叩拜之以香液代禮物而傅
非以襁褓乃以殮布所纏者請悲哀及呼籲曰主宰歟興起賜復
活於諸被墜落者。

我等既覩合喇斯托斯之復活宜叩拜獨一無罪聖主伊伊蘇斯
合喇斯托斯我等叩拜爾十字架讚榮稱頌爾聖復活緣爾乃我
等天主爾之外我等弗識他主我等既以爾名自稱請眾誠信者
至而叩拜合喇斯托斯聖復活因藉仗十字架而喜降至於普世。

因此我等常感謝主。讚頌其復活。緣其爲我等而被釘十字架以死滅死。三次

伊伊稣斯依預言由柩中復活者。賜我等常生及鴻恩。三次

歌頌之七

首詞

由火窖救幼童者。藉人體受難似死者。及因受難而以人之死敷傳無死之懿美。茲乃我等祖父之主。獨一被讚揚且赫著矣。四大

合喇斯托斯由死中復活矣。

合喇斯托斯歟。懷念天主之婦女。攜極馨美膏速趨向爾。伊等垂涕覓爾死者。乃竟歡忭叩拜生活天主。並傳予爾眾徒奧秘之葩

斯哈四次

合喇斯托斯由死中復活矣。

現今我等觀禮死之滅亡。及地獄之毀壞。及新常生之原始。並歡喜至極。而讚榮斯蹟之根源。謂我等祖父之主。獨一被讚揚且赫著矣。四次

合喇斯托斯由死中復活矣。

此救人輝煌之宵。誠係至尊及應觀禮者。緣其先傳光明復活之期。斯係藉人體無始之光。自柩中照耀眾人。四次

合頌詞

由火窖救幼童者。藉人體受難似死者。及因受難而以人之死敷

傳無死之懿美。茲乃我等祖父之主。獨一被讚揚且赫著矣。三文

又

合喇斯托斯由死中復活矣。以死蹤滅死。且賜生命於眾在柩者。

三文

小聯禱明誦

願聖父及子及聖神國之權柄。實被讚揚榮光。自今至恆久。及無

窮世。

歌頌之入

首詞

斯獨一至榮至聖之期。諸鯀博特之主及君。爲凡觀禮之觀禮。凡

三復言讀詩嚮晨課

慶賀之慶賀。此日我等讚榮合喇斯托斯於無窮世。四文

合喇斯托斯由死中復活矣。

請眾於茲榮復活之辰至領新葡萄實。謂天主之喜。合喇斯托斯之國。並讚榮天主於無窮世。四文

合喇斯托斯由死中復活矣。

錫汝歟。爾仰目環視。試觀於無窮世讚榮合喇斯托斯爾之子女如光華日。自西自東自北自海就爾。四文

至聖三者。我等天主讚榮爾。

至崇至聖全能聖父聖言及聖神。三位一體者。我眾因爾名而受洗。故讚揚爾於無窮世。四文

合頌詞

斯獨一至榮至聖之期。諸鯀博特之主及君爲凡觀禮之觀禮。凡慶賀之慶賀。此日我等讚榮合喇斯托斯於無窮世。三次

又

合喇斯托斯由死中復活矣。以死蹴滅死。且賜生命於眾在柩者。

三次

小聯禱 朗誦

因聖父及子及聖神之名受讚揚。並爾國獲榮光。自今至恆久。及無窮世。

歌頌之九

司徒詩譜

哥長課

三

我靈宜讚頌。第三日由柩中復活。施生活之合喇斯托斯。

首詞

新耶魯薩利木爾宜光照。宜光照。緣主榮輝耀於爾之上。錫汶今宜歡樂及慶賀。爾至潔天主之母亦應忻忭。因由爾所生者復活矣。二天

吾靈宜讚頌。甘受難葬瘞。第三日由柩中復活者。

新耶魯薩利木爾宜光照。宜光照。緣主榮輝耀於爾之上。錫汶今宜歡樂及慶賀。爾至潔天主之母亦應忻忭。因由爾所生者復活矣。二天

合喇斯托斯乃新葩斯哈所獻之祭。負普世罪之天主羔。

合喇斯托斯之言誠乃至聖至惠至甘。因爾無欺偕我等於無窮世。我眾誠信者倚此冀望而欣喜。二次

天神於滿被聖寵者呼曰。慶哉潔淨童貞女。復呼曰。慶哉爾子由柩中第三日復活。及眾死者甦起請眾宜喜樂。

合喇斯托斯之言誠乃至聖至惠至甘。因爾無欺偕我等於無窮世。我眾誠信者倚此冀望而欣喜。二次異姑皆諫天主言述謂氏

爾如出自伊屋達裔之獅安息而如君吼嘯使諸死者復甦。合喇斯托斯之言誠乃至聖至惠至甘。因爾無欺偕我等於無窮世。我眾誠信者倚此冀望而欣喜。

瑪格達刺之瑪唎阿赴墓前見合喇斯托斯如老圃而與之

言。

合喇斯托斯之言誠乃至聖至惠至甘。因爾無欺偕我等於無窮世。我眾誠信者倚此冀望而欣喜。

光耀之天神向婦女籲曰。爾止哭。因合喇斯托斯復活。

異哉合喇斯托斯至崇至聖之葩斯哈。異哉智慧天主言及能力。賜我等勝此於永晝時。體合爾於爾國。

合喇斯托斯復活矣。滅死使眾亡者復活。萬民宜欣喜。

異哉合喇斯托斯至崇至聖之葩斯哈。異哉智慧天主言及能力。賜我等勝此於永晝時。體合爾於爾國。

合爾今萬物宜悅樂。因合喇斯托斯已復活而地獄被擄。

異哉合喇斯托斯至崇至聖之葩斯哈。異哉智慧天主言及能力。

賜我等勝此於永晝時。體合爾於爾國。

今主宰勝地獄而使自原始被囚者復甦。

異哉合喇斯托斯至崇至聖之葩斯哈。異哉智慧天主言及能力。賜我等勝此於永晝時。體合爾於爾國。

我靈宜讚頌三位不相離天主之權。

異哉合喇斯托斯至崇至聖之葩斯哈。異哉智慧天主言及能力。

賜我等勝此於永晝時。體合爾於爾國。

慶哉聖女。慶哉滿被讚揚者。慶哉滿被讚榮者。因爾子第三

日由柩中復活矣。

嚮晨課

十四

異哉合喇斯托斯至崇至聖之葩斯哈。異哉智慧天主言及能力。賜我等勝此於永晝時。體合爾於爾國。

我靈宜讚頌第三日由柩中復活施生活之合喇斯托斯。新耶嚕薩利木爾宜光照宜光照。緣主榮輝耀於爾之上。錫汝今宜歡樂及慶賀。爾至潔天主之母亦應忻忭。因由爾所生者復活矣。

我靈宜讚頌甘受難葬瘞第三日由柩中復活者。

新耶嚕薩利木爾宜光照宜光照。緣主榮輝耀於爾之上。錫汝今宜歡樂及慶賀。爾至潔天主之母亦應忻忭。因由爾所生者復活矣。若合爾滅滅主學生聖女蘇羅伊是始督禪天主育父翁

又兩邊歸於一處同唱一次。

新耶魯薩利木爾宜光照宜光照。緣主榮輝耀於爾之上。錫汝今宜歡樂及慶賀。爾至潔天主之母亦應忻忭。因由爾所生者復活矣。

又因其全諱美之。因其太真美之。

合喇斯托斯由死中復活矣。以死蹤滅死。且賜生命於眾在柩者。

三次

小聯禱 朗誦

因諸天軍讚榮爾。我等讚揚爾聖父及子及聖神。自今至恆久。及無窮世。

光耀之詞

天主主宰。爾以肉軀安息如死。第三日復活。救阿達木於朽壞及滅死。此乃無朽壞之葩。斯哈普世之救贖。三次

凡有呼吸者 云

合讚詞第一調 中英音文以英譯梵文且歌且舞

聖詠一句 因其全能讚美之。因其宏威讚美之。

合喇斯托斯歟。我等頌揚爾施救贖之難。及讚榮爾復活。

又一句以角聲讚美。以琴以瑟讚美。

求被釘十字架滅死及由死中復活之主。安慰我等之度日。因爾乃獨一全能者。

又一句以鼓及俗讚美。以絃及笙笛讚美。

天主坐於天堂上。

求勝地獄。及以爾復活復甦人之合喇斯托斯。賜我等以淨心歌頌讚榮爾。

又一句以和聲之銕讚美。以大聲之鎣讚美。凡有呼吸者宜讚揚主。

合喇斯托斯歟。我眾讚榮爾合天主所宜之寬忍。爾爲救普世。與天主父不相離。而由童貞女降生。以人體受難。甘願被釘十字架。由柩復活如由宮出。主歎讚榮爾。

又讚復活詞第五調

又一句願天主興起而其仇敵將散。

主復活詞

哥長集

卷六

至尊之葩斯哈。今現於我眾。此乃新及聖之葩斯哈。奧秘之葩斯哈。至榮之葩斯哈。葩斯哈乃合喇斯托斯救世者。無玷之葩斯哈。極宏之葩斯哈。誠信者之葩斯哈。爲我眾啟天堂門之葩斯哈。成聖眾誠信者之葩斯哈。

又一句麾散伊等如散煙。

請傳福音之婦女由柩中至錫汝。謂之曰。錫汝乎。聆我等合喇斯托斯復活之喜音。耶嚕薩利木乎。歡樂慶賀賡颺。因爾觀合喇斯托斯出柩如新郎。

又一句願惡人滅亡於天主面前。其義者將歡欣。

攜香液婦女。極早起赴施生活者之柩前。見天神坐於石上。彼向

之報曰。爾何爲覓活人於死者中。爾何爲向朽壞處泣無朽壞者。爾歸傳報於其宗徒。

又一句此乃主所建之日。我儕因此將歡欣喜樂。

葩斯哈至美之葩斯哈。主之葩斯哈。至尊之葩斯哈。今光照於我等中。異哉葩斯哈。我等緣喜故彼此互親抱。獲救於憂患之葩斯哈。今因合喇斯托斯由柩如由宮發光。使婦女極欣喜而曰。爾儕傳報宗徒等。

榮光於父及子及聖神。自今至恆久。及無窮世。阿民。

復活之期。我等宜慶賀。彼此互親抱。弟兄等向嫉恨我眾者曰。我儕緣復活之喜全恕宥。及籲曰。合喇斯托斯由死中復活矣。以死

蹴滅死。且賜生命於眾在柩者。

又

合喇斯托斯由死中復活矣。以死蹴滅死。且賜生命於眾在柩者。

三次

此小讚詞連唱直至眾親口畢止。

又掌院誦金口伊鄂按所講啟蒙之道理。我眾宜立聽之。莫坐。

凡虔誠愛天主者。宜於至美光明慶賀之日。受享安福。智僕宜歡欣入厥主之喜境。凡受持齋之苦者。今日宜受報償。誰自第一時工作。今宜受其當得之值。誰來自第三時。宜以感謝之心慶幸。誰

來自第六時。不宜疑慮。蓋伊毫無所失。誰遲滯至第九時。其來毋
疑毋恐。誰至第十一時。仍不能至。亦不可自以爲遲而生畏懼。蓋
寬忍之主宰。接納後來與第一來者無異。安慰第十一時來者與
第一時來工作者相同。憐恤末後者。亦惦念第一者。一予一賜。聆
納人之善功。褒獎人之美意。故爾等皆宜入我主之喜境。先來後
來。均承償報。無論貧富。俱宜快樂。節制竄嬪。均宜敬賀。此日持齋
與否。全當快愉。厥筵豐盛。眾該飽食。羊羔肥腯。雖一饑者。亦莫徒
出。大眾共享聖教之筵。全宜沾受豐盛恩寵。一人亦不可以貧窶
而生怨。因皇皇共國閑矣。一人亦不可爲罪痛泣。蓋由柩中發諸
罪之赦恩。一人亦不宜畏死。因藉我主之死得釋免。即如主受死。

死則滅。主降獄。獄則空。地獄撫之。罔不震驚。昔先知伊薩亞預言
此事曰。爾下降地獄。地獄迎爾而驚震云。因空聲而驚震。因獲羞
而驚震。因被滅而驚震。因失權而驚震。因被拘而驚震。地獄所取
以爲係人者。實乃爲主。所受以爲屬地者。而實乃屬天。所獲以爲
可見者。而實乃不可見。死乎。爾毒刺安在。地獄乎。爾勝我何在云。
合喇斯托斯復活。敗壞地獄。合喇斯托斯復活。墜隕諸魔。合喇斯
托斯復活。而天軍歡慶。合喇斯托斯復活。而常生肇端。合喇斯托
斯復活。柩中無一死人。蓋由死復活之合喇斯托斯。乃諸死中爲
首者。我眾宜以榮光權柄。皆歸於伊。於無窮世。阿民。

聖神父金口伊鄂按。爾口之能力。如火之輝。並照耀普世。爾於普世。遺留輕財之寶。爾令我儕覩謙之尊。爾以言訓我儕者。代我祈天主合喇斯托斯聖言。以救我等靈。

又誦重增二聯禱畢

輔祭日睿智。唱經唱求降福於我等。

司祭日我等天主合喇斯托斯爲永讚揚者。自今至恆久。及無窮世。唱經唱阿民。

又唱求天主護佑大皇帝。正聖教。及凡奉正教者。於無窮世。掌院持十字架唱合喇斯托斯由死中復活矣。以死蹴滅死。
唱經唱且賜生命於眾在柩者。

三夏店讀經嚮晨課

又誦發放詞

合喇斯托斯由死中復活矣。以死蹴滅死。且賜生命於眾在柩者。之我等真天主。以已至聖母及諸聖之祈禱。必垂憐救我等。因其係至善愛人者。

舉舉十字架畫聖號三次。日合喇斯托斯復活矣。我眾二次

答曰誠復活矣。

又唱合喇斯托斯由死中復活矣。以死蹴滅死。且賜生命於

眾在柩者。三次

又讀經我等曾賜常生。我等叩拜其第三日之復活。

於我儕曾賜常生。我等叩拜其第三日之復活。

並唱萬壽詞及第一時課此時眾口親掌院所持之十字架

三天

合讚神聖由誠中成貴矣。天主聖體永無顛倒。天主聖體永無顛倒。

讚頌詞

阿民。天主實然超越古今。對人又無讓也。明誠

自始至終。實無罣礙。三六九時課。三六九時課。

主復活讚詞

嚮晨課

復活時課

自復活主日至瞻禮七。所唱一三六九時課如左。

司祭日。我等天主實爲讚揚者。自今至恆久。及無窮世。唱經

唱阿民。

合喇斯托斯由死中復活矣。以死蹴滅死。且賜生命於眾在柩者。

三天

我等既覩合喇斯托斯之復活。宜叩拜獨一無罪聖主伊伊蘇斯。合喇斯托斯。我等叩拜爾十字架。讚榮稱頌爾聖復活。緣爾乃我等天主。爾之外我等弗識他主。我等既以爾名自稱。請眾誠信者至而叩拜合喇斯托斯聖復活。因藉仗十字架而喜降至於普世。

因此我等常感謝主。讚頌其復活。緣其爲我等而被釘十字架以死滅死。

讚詞第四調

偕瑪唎阿同行之諸婦先黎明而至。觀封誌之墓石傾仆。聞天神言曰。爾儕何爲於死者中與覓常人無異。而覓居永光者。爾試觀殮服。往哉。傳告普世曰。滅死之主復活矣。緣其乃救人類天主之子。

副讚詞第八調

聖常生者歟。爾雖降於柩。仍敗壞地獄之權力。及天主合喇斯托斯。因凱勝而復活。向攜香液婦女曰。爾儕宜欣喜云。賜爾宗徒以

安和。及賜復活於諸被墮落者。

又小讚詞第八調

不可測之合喇斯托斯。爾實無所不在者。緣爾頃刻闢以肉軀居柩中。因係天主。偕靈於地獄。偕右盜於天堂。偕聖父及聖神於寶座。

榮光

云

合喇斯托斯歟。我儕復活之泉。卽謂爾之柩。顯現眞若宮室之華麗。緣其乃施生命者。媲擬地堂之美善。

自今

云

慶哉至上者之成聖居處。天主聖母緣藉爾咸獲欣喜而曰。無玷

之宰后。於婦女中爾爲滿被讚揚者。

主矜憐我等四十天

榮光於父及子及聖神。自今至恆久。及無窮世。阿民。
我等讚揚爾逾叶嚙微木而尊。逾些喇斐木榮光無比。無損而生
天主言。誠天主之母云。

求神父以主名降福

司祭日 主我等天主伊伊蘇斯合喇斯托斯以我等諸聖師祈禱
矜憐我等。唱經唱阿民。

榮光

又唱 自今

云 主矜憐我等三次並降福於我等

合喇斯托斯由死中復活矣。以死蹟滅死。且賜生命於眾在柩者。

並降福於我等

三次

時課

主

榮光

自今

云 主矜憐我等三次

並降福於我等

又誦發放詞

天主言天主之母云

天主言天主之母云

天主言天主之母云

天主言天主之母云

天主言天主之母云

。

。

聖體血禮儀

此日聖體血禮儀宜早

掌院曰 聖父聖子及聖神之國。實被讚揚者。自今至恆久。及

無窮世。唱經唱阿民。

掌院偕諸神品唱此小讚詞

合唸斯托斯由死中復活矣。以死蹴滅死。且賜生命於眾在柩者。三次

唱畢眾亦同唱三次

掌院誦聖詠數節曰

願天主興起。而其仇敵將散。疾伊者逋逃於伊之面。

主復活讚詞

聖體血禮儀

眾唱合唸斯托斯由死中復活矣。以死蹴滅死。且賜生命於

眾在柩者。一次

掌院曰

麾散伊等如散煙。如燭被銷融於火。

合唱合唸斯托斯由死中復活矣。以死蹴滅死。且賜生命於

眾在柩者。一次

掌院曰

願惡人滅亡於天主面前。其義者將歡欣。

眾唱合唸斯托斯由死中復活矣。以死蹴滅死。且賜生命於

眾在柩者。一次

掌院日

此乃主所建之日。我儕因此將歡欣喜樂。

眾唱 合喇斯托斯由死中復活矣。以死蹴滅死且賜生命於

眾在柩者。一次

掌院曰

榮光於父及子及聖神。

眾唱 合喇斯托斯由死中復活矣。以死蹴滅死且賜生命於

眾在柩者。一次

掌院曰

自今至恆久。及無窮世。阿民。

主得活言

是豐血禮義

謹

眾唱 合喇斯托斯由死中復活矣。以死蹴滅死且賜生命於
眾在柩者。一次

掌院高聲唱

合喇斯托斯由死中復活矣。以死蹴滅死。

眾唱 且賜生命於眾在柩者。

大聯禱畢

唱第一偈和詞第二調

坤輿爾宜歡呼於天主前。救世者以聖母祈禱救我等。主命文
坤輿爾宜歡呼於天主前。歌頌其榮名。且以光榮及讚美歸於伊。
救世者以聖母祈禱救我等。

宣向天主曰。於爾行事而威嚴何其大。因爾鴻能爾仇敵將降服於爾。救世者以聖母祈禱救我等。

至上者坤輿應拜於爾。歌頌爾。歌頌爾名。救世者以聖母祈禱救我等。

榮光於父及子及聖神。自今至恆久。及無窮世。阿民。救世者以聖母祈禱救我等。

小聯禱

第二倡和詞第二調
天生歟。憐憫我等。降福予我等。天主子由死復活者。救我等向爾歌頌之人曰。阿利魯伊阿。

天主歟。憐憫我等。降福予我等。施爾面之光照我等。天主子由死復活者。救我等向爾歌頌之人曰。阿利魯伊阿。

令爾之途。被知於地。爾之拯救。被知於諸邦。天主子由死復活者。救我等向爾歌頌之人曰。阿利魯伊阿。

天主歟。願諸邦讚揚爾。列邦均讚揚爾。天主子由死復活者。救我等向爾歌頌之人曰。阿利魯伊阿。

榮光於父及子及聖神。自今至恆久。及無窮世。阿民。

天主之獨一子。天主言永不死者。爲救我等甘藉人體孕於聖母永貞瑪喇呵。不易本性而爲人。被釘十字架。以死滅死。乃聖三之一。偕父及聖神。同一欽崇之天主合喇斯托斯救我等。

小聯禱

第三倡和詞第五調

願天主興起。而其仇敵將散。

合喇斯托斯由死中復活矣。以死蹴滅死。且賜生命於眾在
柩者。

願天主興起。而其仇敵將散。疾伊者逋逃於伊之面。

合喇斯托斯由死中復活矣。以死蹴滅死。且賜生命於眾在
柩者。

麾散伊等如散煙。如燭被銷融於火。

合喇斯托斯由死中復活矣。以死蹴滅死。且賜生命於眾在
柩者。

願惡人滅亡於天主面前。其義者將歡欣喜悅於天主前。

合喇斯托斯由死中復活矣。以死蹴滅死。且賜生命於眾在
柩者。

小入詞

爾曹出於伊斯喇伊泐之種者。應於會中讚頌天主主宰云。

合喇斯托斯由死中復活矣。以死蹴滅死。且賜生命於眾在
柩者。

讚詞第四調

偕瑪唎阿同行之諸婦。先黎明而至。覩封誌之墓石傾仆。聞天神

言曰。爾儕何爲於死人中與覓常人無異而覓居永光者。爾試觀
殮服往哉。傳告普世曰。滅死之主復活矣。緣其乃救人類天主之
子。

榮光於父及子及聖神。自今至恆久。及無窮世。阿民。
聖常生者歟。爾雖降於柩。仍敗壞地獄之權力。及天主合喇斯托
斯。因凱勝而復活。向攜香液婦女曰。爾儕宜欣喜云。賜爾宗徒以
安和。及賜復活於諸被墜落者。

代聖三詞

凡因合喇斯托斯名領洗者。皆服以合喇斯托斯。阿利魯伊阿。

提綱第八調

主良舌贊詞

聖體血禮儀

此乃主所建之日。我儕因此將歡欣喜樂。

又一句爾曹讚榮主。蓋伊乃善者。因伊恩慈永存。

誦宗徒行實

斐鄂斐泐乎。我於伊伊耶穌之行事誨人。及降諸諭。予託聖神所
選之徒。自始以迄升天之日。卽主受難後。以多確據予諸徒。顯已
係生活。經四旬屢見予宗徒。詳解天國之道。厯厯備載於前書。旋
集諸徒。命之曰。毋離耶魯薩利木。敬候父之所許。卽爾曾聞於我
者。蓋伊鄂接授洗以水。惟爾越數日。受洗以聖神。是以諸徒會集
問主曰。主歟。振興伊斯喇伊泐之國。殆於此時乎。主謂之曰。父權
定之日期。非爾所宜知。惟聖神臨時。爾乃獲有能力。且爲我作據

於耶嚕薩利木徧伊烏疊亞薩瑪咧阿以至地極。

阿利魯伊阿 第四調

爾必興起矜恤錫汝。又一句主自天鑒察地上。

欲誦福音經時掌院日睿智肅立聽聖福音經。

聖所內諸司祭堂中眾輔參一一按序言之。

掌院日安和於眾。

又日誦宗徒伊鄂按聖福音經。

其諸神品亦一一按序言之。

掌院日詳聽。

他神品亦如之。

主復活讚詞

聖體血禮儀

拜

掌院誦福音經分爲數節誦之則他神品亦如之

誦福音經時擊大鐘誦畢擊眾鐘

誦福音經如左

元始有聖言。聖言於天主共在。聖言卽天主。是聖言自元始卽於天主共在。萬物以之而受造。凡受造者。無不以之。生存於伊。生乃人之光。光照於暗。暗弗能蔽之。有天主所遺者。名伊鄂。按其至爲光作證。使眾以之而信。然伊非光。特爲光作證。別有真光。乃普照凡臨世之人者。其在世。世且以之而創。而世不識之。其至屬已。而屬已者不受之。若彼受卽信其名者。則賜權爲天主子。是非由血氣。非由情意。非由人慾。乃由天主而生。夫聖言成爲肉軀。居於我。

儕間充滿恩寵真實。我儕且見其光榮。誠如父獨一子之榮。伊鄂
按爲之證而呼曰。我嘗言後我而來。實先於我。以其本先於我者。
卽係斯人。由其充滿。而我儕受恩寵益增。因法律傳授。賴摩些。若
恩寵及真實。則由伊伊蘇斯合喇斯托斯而顯。

行金口伊鄂按聖體血禮儀按序

代誠應讚揚爾之讚詞

天神於滿被聖寵者呼曰。慶哉潔淨童貞女。復呼曰慶哉。爾子由
柩中第三日復活。及眾死者甦起。請眾宜喜樂。

新耶嚕薩利木爾宜光照。宜光照。緣主榮輝耀於爾之上。錫汝今
宣歡樂及慶賀。爾至潔天主之母。亦應欣忭。因由爾所生者復活

矣。

領聖體血詞

請眾領受合喇斯托斯之聖體。食無死之泉。阿利魯伊阿。阿利魯
伊阿。阿利魯伊阿。

司祭日請眾秉信

云

唱經唱合喇斯托斯由死中復活矣。以死蹤滅死。且賜生命於眾
在柩者。一次

司祭日祈主救爾之民

云

唱經唱合喇斯托斯由死中復活矣。以死蹤滅死。且賜生命於眾
在柩者。一次

司祭日自今云云

唱經唱合喇斯托斯由死中復活矣。以死蹴滅死。且賜生命於眾在柩者。一次

代願主之名云云及聖詠第三十三章亦連唱

合喇斯托斯由死中復活矣。以死蹴滅死。且賜生命於眾在柩者直至分聖餅畢

掌院日願主因其恩寵云云

唱經唱阿民

掌院又唱合喇斯托斯由死中復活矣。以死蹴滅死。

唱經唱且賜生命於眾在柩者。

三復活讀詞

聖體血禮儀

掌院持十字架請發放詞與禱晨課同

宜知此復活禮期七日內諸聖堂天門俱不宜閉

吾母舍合喇斯托斯由死中復活矣。以死蹴滅死。且賜生命於眾在柩者。一次

主復活瞻禮日抵暮課

先唱第九時課。次抵暮課。掌院服一切祭衣。其他司祭則服領帶祭衣而已。

掌院立寶座前持十字架及香爐曰。

我等天主實爲讚揚者。自今至恆久。及無窮世。

唱經

唱阿民

命

掌院偕諸神品唱

合喇斯托斯由死中復活矣。以死蹤滅死。且賜生命於眾在柩者。

三次

唱畢眾亦同唱

天主復活矣。以死蹤滅死。且賜生命於眾在柩者。

掌院誦聖詠數節曰

三復舌贊司

抵暮課

願天主興起而其仇敵將散。疾伊者逋逃於伊之面。

眾唱合喇斯托斯由死中復活矣。以死蹣滅死。且賜生命於

眾在柩者。一次

掌院曰

麾散伊等如散煙。如燭被銷融於火。

眾唱合喇斯托斯由死中復活矣。以死蹣滅死。且賜生命於

眾在柩者。一次

掌院曰

願惡人滅亡於天主面前。其義者將歡欣。

眾唱合喇斯托斯由死中復活矣。以死蹣滅死。且賜生命於

眾在柩者。一次

掌院曰

此乃主所建之日。我儕因此將歡欣喜樂。

眾唱合喇斯托斯由死中復活矣。以死蹣滅死。且賜生命於

眾在柩者。一次

掌院曰

榮光於父及子及聖神。

眾唱合喇斯托斯由死中復活矣。以死蹣滅死。且賜生命於

眾在柩者。一次

掌院曰

自今至恆久及無窮世。阿民。

眾唱 合唎斯托斯由死中復活矣。以死蹤滅死。且賜生命於

眾在柩者。一次

掌院高聲唱

合唎斯托斯由死中復活矣。以死蹤滅死。

眾繼唱 且賜生命於眾在柩者。

誦大聯禱畢

眾繼唱由死中復活矣。以死蹤滅死。且賜生命於

繼唱主歎我呼籲爾

云云 及讚詞六段。此時司祭行爐儀

讚詞第二調

聖詠一句主歎。若究察罪惡。主歎。則孰能立。第爾施赦宥。

請眾至叩拜諸世前由父所生。及由童貞女瑪喇阿藉人體之天
主聖言。緣其甘願受十字架之難。乃瘞由死中復活。並救我等迷
途之人。
聖詠一句主歎。我呼籲爾。第爾施赦宥。又一句願人敬畏於爾前。我望主。我靈望主。冀望主言。我靈候主。我等救世之合唎斯托斯。以被釘十字架。勾銷我等罪券。及滅死
權。故我等叩拜其第三日復活。

又一句踰於更漏之待旦。踰於更漏之待旦。願伊喇伊勒冀望
天主。
聖詠一句主。請眾偕差役首等讚頌合唎斯托斯之復活。因其乃我靈提拔及
拯救者。以威嚴榮光及宏能。將來審判其所造之普世。

又一句。蓋宏恩在主。大援亦屬之。伊將救。伊斯喇伊爾。脫離諸罪惡。

惡

天神傳報爾被釘十字架及被瘞之主宰於攜香液女曰。請觀主所卧之處。因其接前言以全能復活矣。故我眾叩拜爾獨一常生者。並求施生活之合喇斯托斯矜憐我等。

又一句。萬民爾曹宜讚揚主。眾族爾曹當尊榮之。

藉十字架則無虞食果之詛誓。藉埋葬而滅死權。藉爾復活光照人類。故我眾向爾呼籲曰。我等施恩之天主合喇斯托斯讚榮爾。又一句。蓋其所施於我儕之恩慈大矣。主之真實永存。

主歟。死亡之門。因地震向爾而啟。司地獄門者見爾而懼。蓋爾劈

銅門。折鐵局。提拔我等於死之陰翳。毀我等桎梏。

榮光云

請眾至主堂叩拜主。啟口廣謳感謝主之詞曰。求被釘刑架由死復活及永在聖父懷者。潔淨我等罪惡。

自今云

恩寵至時。法律影已逝。如昔棘焚於火而弗燼。今童貞生育。產後仍童貞。代火柱光照乃義德之日。代摩些乃來救我等靈之合喇斯托斯。

小入持福音經

聖榮及永生遐福。聖天父之禧光。伊伊耶穌合喇斯托斯我等至

日末及覩夕暉。讚頌天主父及子及聖神施生活之天主子。爾誠宜時受成德者之讚頌詞。故普世讚榮爾。

大提綱第七調

何主能如我儕天主之大。爾係天主行奇蹟者。又一句爾於萬民中曾顯爾之全能。又一句我卽謂我憂患。乃至上者之右手變易。又一句我記念主之事。憶爾古時之奇蹟。又何主能如我儕天主之大。爾係天主行奇蹟者。

輔祭朗誦

求主天主賜我等聆聖福音經。

唱經唱

主矜憐我等三次

輔祭日睿智肅立聽聖福音經。
掌院日安和於眾唱經唱並於爾神。
掌院日誦宗徒伊鄂按聖福音經。
輔祭日詳聽。
掌院向西誦福音經如左。

當日卽瞻禮首日。旣暮。宗徒集處門已扃矣。因畏伊烏疊亞人。時伊伊鯀斯倏至。立於其中曰。安和予爾。言竟。以手足及其脅示之。宗徒見主而喜甚。伊伊鯀斯復曰。安和予爾。父昔遣我。我今亦遣爾。言竟。向眾噓曰。爾受聖神。凡爾所赦者。其人必見赦。所不赦者。則其罪仍留。十二徒中有名縛瑪。又稱底底木者。伊伊鯀斯來時。

伊未同在。眾徒告之曰。我等已見主矣。答曰。若我不見其手足釘痕。及用指探之。並手探其脅。則弗信。

重聯禱

祈主賜我無罪而度此宵

云
云

增聯禱

讚詞第二調

救世合喇斯托斯爾復活光照普世。及救爾所造者。全能主歟。讚榮爾。

又唱讚復活詞第五調

並念

聖詠一句願天主興起。而其仇敵將散。

至尊之葩斯哈。今現於我眾。此乃新及聖之葩斯哈。奧秘之葩斯哈。至榮之葩斯哈。葩斯哈乃合喇斯托斯救世者。無玷之葩斯哈。極宏之葩斯哈。誠信者之葩斯哈。爲我眾啟天堂門之葩斯哈。成聖眾誠信者之葩斯哈。

又一向麾散伊等如散煙。

請傳福音之婦女由柩中至錫汶。謂之曰。錫汶乎。聆我等合喇斯托斯復活之喜音。耶嚕薩利木乎。歡樂慶賀廣賜。因爾覩合喇斯托斯出柩如新郎。

又一句願惡人滅亡於天主面前。其義者將歡欣。

瑞香液婦女極早起赴施生活者之柩前。見天神坐於石上。彼向

之報曰。爾何爲覓活人於死者中。爾何爲向朽壞處泣無朽壞者。爾歸傳報於其宗徒。

又一句此乃主所建之日。我儕因此將歡欣喜樂。

葩斯哈至美之葩斯哈。主之葩斯哈。至尊之葩斯哈。今光照於我等中。異哉葩斯哈。我等緣喜故彼此互親抱。獲救於憂患之葩斯哈。今因合喇斯托斯由柩如由宮發光。使婦女極欣喜而曰。爾儕傳報宗徒等。

榮光於父及子及聖神。自今至恆久。及無窮世。阿民。

復活之期。我等宜慶賀。彼此互親抱。弟兄等向嫉恨我眾者曰。我儕緣復活之喜。全宥恕及願曰。合喇斯托斯由死中復活矣。以死

蹴滅死。且賜生命於眾在柩者。

又

合喇斯托斯由死中復活矣。以死蹴滅死。且賜生命於眾在柩者。三次

畢 輞 祭 日 睿智。唱 經 唱 求 降福於我等。

掌院曰。我等天主合喇斯托斯爲永讚揚者。自今至恆久。及無窮世。

唱 經 唱 阿民。求天主護佑大皇帝。正聖教。及凡奉正教者。於無窮世。

掌院唱合喇斯托斯由死中復活矣。以死蹴滅死。

唱經接唱且賜生命於眾在柩者。

掌院持十字架誦發放詞等與嚮晨課無異。

萬壽詞、嗣續誦晚堂小課與常時時課無異。

大主合禮誦發放詞等與嚮晨課無異。
司祭持十字架誦發放詞等與嚮晨課無異。
司祭持十字架香爐日、榮光聖及施生活不相離三位一體之天
主自今至恆久及無窮世。唱經唱阿民。

先唱中夜課亦與時課無異畢嚮晨課。
司祭持十字架香爐日、榮光聖及施生活不相離三位一體之天
主自今至恆久及無窮世。唱經唱阿民。

大聯禱

頌譜 第一調 此時司祭行爐儀

歌頌之一

首詞

復活之期眾民宜光耀葩斯哈乃主之葩斯哈緣天主合喇斯托

伊未同在。眾徒告之曰。我等已見主矣。答曰。若我不見其手足釘痕。及用指探之。並手探其脅。則弗信。

重聯禱

祈主賜我無罪而度此宵

云
云

增聯禱

讚詞第二調

讚音

救世合喇斯托斯爾復活光照普世。及救爾所造者。全能主歟。讚榮爾。

又唱讚復活詞第五調

並念

聖詠一句願天主興起。而其仇敵將散。

至尊之葩斯哈。今現於我眾。此乃新及聖之葩斯哈。奧秘之葩斯哈。至榮之葩斯哈。葩斯哈乃合喇斯托斯救世者。無玷之葩斯哈。極宏之葩斯哈。誠信者之葩斯哈。爲我眾啟天堂門之葩斯哈。成聖眾誠信者之葩斯哈。

又一向麾散伊等如散煙。

請傳福音之婦女由柩中至錫汶。謂之曰。錫汶乎。聆我等合喇斯托斯復活之喜音。耶嚕薩利木乎。歡樂慶賀廣賜。因爾覩合喇斯托斯出柩如新郎。

又一句願惡人滅亡於天主面前。其義者將歡欣。

瑞香液婦女極早起赴施生活者之柩前。見天神坐於石上。彼向

請眾至飲新飲。非由礲石奇異所出。乃自合喇斯托斯墓中所潤。
溢不朽之泉緣伊而我等獲堅固。二次

合喇斯托斯由死中復活矣。

現今天地及地獄均滿被光輝。萬物應觀禮合喇斯托斯之復活。
因藉茲獲堅固。五次

合喇斯托斯由死中復活矣。

救世之合喇斯托斯。我昨偕爾同瘞。我今偕爾復活者亦復活。我
昨偕爾被釘十字架。求於爾國親賜我光榮。五次

榮光於父及子及聖神。

至潔者歟。今藉以仁慈由爾所生及發光於普世者。我復升至常
生。
首詞

自今至恆久。及無窮世。阿民。

至潔者。因見由爾以人體所生之天主。如其所言由死中復活者。
宜快樂讚美其爲天主。

合頌詞

請眾至飲新飲。非由礲石奇異所出。乃自合喇斯托斯墓中所潤。
溢不朽之泉緣伊而我等獲堅固。一次

又

合喇斯托斯由死中復活矣。以死滅死。且賜生命於眾在柩者。

小聯禱

讚詞第四調

偕瑪喇阿同行之諸婦先黎明而至觀封誌之墓石傾仆聞天神言曰爾儕何爲於死人中與覓常人無異而覓居永光者爾試觀殮服往哉傳告普世曰滅死之主復活矣緣其乃救人類天主之子

歌頌之四

首詞

求似主諭之阿瓦庫木偕我等站立值天主擊柝之役示我等指

光榮天神所明言者曰今普世獲救贖緣合喇斯托斯已復活乃全能者二次

合喇斯托斯由死中復活矣

我等之葩斯哈合喇斯托斯啟童貞之腹顯露如常嬰因其予人所應食而稱爲羔因其無罪之沾染而稱爲無玷因其乃真天主而稱爲至純矣四次

合喇斯托斯由死中復活矣

我眾所讚頌之合喇斯托斯如期年之羔係潔眾之葩斯哈自甘受屠及義德華日自柩中復發輝三次

合喇斯托斯由死中復活矣

主祖達微德於預像法律約詔犧前極喜躍而作樂我等天主之
民甫覩預像之成亦應鴻禧緣合喇斯托斯已復活乃全能者三

六

榮光於父及子及聖神

至潔者歟造爾原祖阿達木者由爾受人體今以已死敗死之居處而以復活之輝光照耀我眾

自今至恆久及無窮世阿民貴之更更更更至潔至善至美諸女中之至無玷者見由爾所生之合喇斯托斯今爲救眾由死復活者宜偕宗徒快樂以讚美之

合頌詞

求似主諭之阿瓦庫木偕我等站立值天主擊柝之役示我等指光榮天神所明言者曰今普世獲救贖緣合喇斯托斯已復活乃全能者一次

又

合喇斯托斯由死中復活矣以死蹴滅死且賜生命於眾在柩者三次

歌頌之五

首詞

我等欲黎明興起以讚詞代美膏獻主宰定得見義德日合喇斯托斯以生活光照廣眾二天

合喇斯托斯由死中復活矣。

合喇斯托斯歟。地獄中縛縲者。見爾無量之仁慈。而向光明喜步。及讚榮永久之葩斯哈。五次

合喇斯托斯由死中復活矣。

我等執燭迎由柩而出之合喇斯托斯如新郎。並偕欣喜觀禮之天軍。觀禮天主救世之葩斯哈。五次

榮光於父及子及聖神。

至潔聖母歎諸虔誠者之會。被爾子復活施生活之光所光照而充滿喜樂。

自今至恆久。及無窮世。阿民。

造諸物之君。受人體時。不敢童貞女之門。亦不毀墓之印封。故聖母見其復活而欣喜。

合頌詞

我等欲黎明興起。以讚詞代美膏獻主宰。定得見義德日。合喇斯托斯以生活光照廣眾。一次

又

合喇斯托斯由死中復活矣。以死蹴滅死。且賜生命於眾在柩者。三次

歌頌之六

首詞

合喇斯托斯歟。爾降地獄銷毀受擄之永梏。如伊鄂納自鯨中出。而爾第三日亦從墓中而出。一次

合喇斯托斯由死中復活矣。

合喇斯托斯歟。爾降生時。弗損童貞之痕。並由柩中復活時。弗損其印封。且爲我等啟天堂門。五次

合喇斯托斯由死中復活矣。

我等救世者歟。爾緣係天主而以已如永活及弗能居之祭禮。甘願獻於聖父。且由柩中復活。而使萬民之原祖阿達木偕己復活。

五次

榮光於父及子及聖神。

童貞聖母歟。藉爾潔腹受人體者。自古被死及朽所轄制之人性。受升舉至永在常生。

自今至恆久。及無窮世。阿民。

至潔者歟。超人明悟降於爾胎。居於其內而受人體者。今降地獄。由柩中復活。而偕己復甦阿達木。

合頌詞

合喇斯托斯歟。爾降地獄銷毀受擄之永梏。如伊鄂納自鯨中出。而爾第三日亦從墓中而出。一次

又

合喇斯托斯由死中復活矣。以死蹤滅死。且賜生命於眾在柩者。

小聯禱

副讚詞第八調

聖常生者歟。爾雖降於柩。仍敗壞地獄之權力。及天主合喇斯托斯。因凱勝而復活。向攜香液婦女曰。爾儕宜欣喜云。賜爾宗徒以安和。及賜復活於諸被墜落者。

行述讚

攜香液女於黎明先日未出時。而如白晝尋於柩所落之日。且相呼曰。同伴歟。請至以香膏傅施生活。被瘞復甦墜落之阿達木。而今於柩所卧之軀。請速趨如博士而叩拜之。以香液代禮物而傅

非以襁褓乃以殮布所纏者。請悲哀及呼籲曰。主宰歟。興起。賜復活於諸被墜落者。

我等既覩合喇斯托斯之復活。宜叩拜獨一無罪聖主伊伊耶穌。合喇斯托斯。我等叩拜爾十字架。讚榮稱頌爾聖復活。緣爾乃我等天主。爾之外我等弗識他主。我等既以爾名自稱。請眾誠信者至。而叩拜合喇斯托斯聖復活。因藉仗十字架而喜降至於普世。因此我等常感謝主讚頌其復活。緣其爲我等而被釘十字架。以死滅死。三次

伊伊耶穌依預言由柩中復活者。賜我等常生及鴻恩。三次

歌頌之七

由火窑救幼童者。藉人體受難似死者。及因受難。而以人之死敷傳無死之懿美。茲乃我等祖父之主。獨一被讚揚且赫著矣。二次

合喇斯托斯由死中復活矣。三次 合喇斯托斯由死中復活矣。

合喇斯托斯歟。懷念天主之婦女。攜極馨美膏。速趨向爾。伊等垂涕覓爾死者。乃竟歡忭叩拜生活天主。並傳予爾眾徒奧秘之葩斯哈。四次

合喇斯托斯由死中復活矣。四次

現今我等觀禮死之滅亡。及地獄之毀壞。及新常生之原始。並歡喜至極。而讚榮斯蹟之根源。謂我等祖父之主。獨一被讚揚且赫

著矣。三次

合喇斯托斯由死中復活矣。

此救人輝煌之宵。誠係至尊及應觀禮者。緣其先傳光明復活之期。斯係藉人體無始之光。自柩中照耀眾人。三次

榮光於父及子及聖神。

至無玷者歟。今爾子滅死。及賜永存之常生於屬死者。茲乃我等祖父之主。獨一被讚揚且赫著矣。

自今至恆久。及無窮世。阿民。

灌被寵福者歟。掌萬物者。居於爾腹而爲人。受釘於架及死。合天主所宜而復活。因係全能者。使我等偕已復甦。

由火窑救幼童者。藉人體受難似死者。及因受難而以人之死敷傳無死之懿美。茲乃我等祖父之主。獨一被讚揚且赫著矣。一次

祖父又

合喇斯托斯由死中復活矣。以死滅滅死。且賜生命於眾在柩者。

三次

歌頌之入無故之水自淤中照歎眾人三次

首詞

斯獨一至榮至聖之期。諸蘇博特之主及君爲凡觀禮之觀禮。凡慶賀之慶賀。此日我等讚榮合喇斯托斯於無窮世。二次

合喇斯托斯由死中復活矣

請眾於茲榮復活之辰。至領新葡萄實。謂天主之喜。合喇斯托斯之國。並讚榮天主於無窮世。四次

合喇斯托斯由死中復活矣

錫汝歟。爾仰目環視。試觀於無窮世讚榮合喇斯托斯。爾之子女。如光華日。自西自東自北自海就爾。三次

至聖三者。我等天主。讚榮爾。諸天主。敬拜眾大天體合尊。至崇至聖全能聖父聖言。及聖神三位一體者。我眾因爾名而受洗。故讚揚爾於無窮世。三次

榮光於父及子及聖神。

童貞聖母歟。主藉爾降世。敗地獄之腹。賜復活於我眾屬死者。故讚揚之於無窮世。

自今至恆久。及無窮世。阿民。

聖女歟。爾子藉復活滅死權。乃全能之天主。使我眾升天體合於天主。故讚揚之於無窮世。

合頌詞

斯獨一至榮至聖之期。諸鈇博特之主及君。爲凡觀禮之觀禮。凡慶賀之慶賀。此日我等讚榮合喇斯托斯於無窮世。一文

又

合喇斯托斯由死中復活矣。以死滅滅死。且賜生命於眾在柩者。

三次

歌頌之九

我靈宜讚頌第三日由柩中復活施生活之合喇斯托斯。

首詞

新耶魯薩利木。爾宜光照宜光照。緣主榮輝耀於爾之上。錫汶今宜歡樂及慶賀。爾至潔天主之母。亦應忻忭。因由爾所生者復活矣。

我靈宜讚頌甘受難。葬瘞第三日由柩中復活者。

新耶魯薩利木。爾宜光照宜光照。緣主榮輝耀於爾之上。錫汶今宜歡樂及慶賀。爾至潔天主之母。亦應忻忭。因由爾所生者復活矣。

矣。

合喇斯托斯乃新葩斯哈所獻之祭。負普世罪之天主羔。

合喇斯托斯之言。誠乃至聖至惠至甘。因爾無欺偕我等於無窮世。我眾誠信者。倚此冀望而欣喜。

天神於滿被聖寵者呼曰。慶哉潔淨童貞女。復呼曰。慶哉爾子由柩中第三日復活。及眾死者甦起。請眾宜喜樂。

合喇斯托斯之言。誠乃至聖至惠至甘。因爾無欺偕我等於無窮世。我眾誠信者。倚此冀望而欣喜。

爾如出自伊烏達裔之獅。安息。而如君吼嘯。使諸死者復甦。合喇斯托斯之言。誠乃至聖至惠至甘。因爾無欺偕我等於無窮

世。我眾誠信者。倚此冀望而欣喜。

言。

合喇斯托斯之言。誠乃至聖至惠至甘。因爾無欺偕我等於無窮世。我眾誠信者。倚此冀望而欣喜。

光耀之天神向婦女顰曰。爾止哭。因合喇斯托斯復活。

合喇斯托斯之言。誠乃至聖至惠至甘。因爾無欺偕我等於無窮世。我眾誠信者。倚此冀望而欣喜。

合喇斯托斯復活矣。滅死使眾亡者復活。萬民宜欣喜。

異哉合喇斯托斯至崇至聖之葩斯哈。異哉智慧天主言及能力。

賜我等勝此於永晝時。體合爾於爾國。

今萬物宜悅樂。因合喇斯托斯已復活。而地獄被擄。

異哉合喇斯托斯至崇至聖之葩斯哈。異哉智慧天主言及能力。賜我等勝此於永晝時。體合爾於爾國。

今主宰勝地獄。而使自原始被囚者復甦。

異哉合喇斯托斯至崇至聖之葩斯哈。異哉智慧天主言及能力。賜我等勝此於永晝時。體合爾於爾國。因謂無其骨矣。等死地獄。我靈宜讚頌三位不相離天主之權。

異哉合喇斯托斯至崇至聖之葩斯哈。異哉智慧天主言及能力。賜我等勝此於永晝時。體合爾於爾國。

慶哉聖女。慶哉滿被讚揚者。慶哉滿被讚榮者。因爾子第三日由柩中復活。

異哉合喇斯托斯至崇至聖之葩斯哈。異哉智慧天主言及能力。賜我等勝此於永晝時。體合爾於爾國。

榮光於父及子及聖神。

我眾誠信者。同聲讚美聖母曰。慶哉主之門。慶哉賦靈之城。慶哉藉由爾所生者之復活。我眾獲光照。

自今至恆久。及無窮世。阿民。

滿被聖寵之宰后。爾如天主光之門。宜喜悅快樂。蓋落於柩之伊伊蘇斯。發超日光之光。而光照諸誠信者。

三復清言

新耶嚕薩利木爾宜光照宜光照

緣主榮輝耀於爾之上錫汶今

宜歡樂及慶賀爾至潔天主之母亦應忻忭因由爾所生者復活矣一次

又

合喇斯托斯由死中復活矣以死滅滅死且賜生命於眾在柩者

三次

小聯禱

天主榮主聖三祐我與普天主音久

光耀之詞

天主主宰爾以肉軀安息如死第三日復活救阿達木於朽壞及

滅死此乃無朽壞之葩斯哈普世之救贖三次

凡有呼吸者

二云
云

讚詞第二調

聖詠一句因其全能讚美之因其宏威讚美之

主歟凡有呼吸者及萬物讚榮爾因以十字架滅死爲使眾觀爾由死中復活因乃獨一愛人者

又一句以角聲讚美以琴以瑟讚美

伊烏疊亞人應言何以守主宰之兵而反失之何爲墓石不能鞏蔽生命之磐石伊等或宜呈顯所葬者或宜叩拜復活者偕我儕曰我等救世者讚榮爾宏恩讚榮爾

又一句以鼓及佾讚美。以絃及笙笛讚美。

眾宜以喜悅快樂。因坐於墓石上之天神傳報之曰。救普世之合
喇斯托斯由死中復活矣。施慶幸充滿萬物。故眾宜喜悅快樂。

又一句以和聲之鉸讚美。以大聲之鐃讚美。凡有呼吸者。宜讚揚

主。

主歟。爾未降孕之先。天神傳報滿被讚揚者曰。慶哉云。爾榮復活
時。天神啟爾墓石。第一代憂報喜樂。第二代死傳告施生活之主
宰。故我眾向主呼籲曰。施恩萬物之主讚榮爾。

又讚復活詞第五調

又一句願天主興起。而其仇敵將散。

至尊之葩斯哈。今現於我眾。此乃新及聖之葩斯哈。奧秘之葩斯
哈。至榮之葩斯哈。葩斯哈乃合喇斯托斯救世者。無玷之葩斯哈。
極宏之葩斯哈。誠信者之葩斯哈。爲我眾啟天堂門之葩斯哈。成
聖眾誠信者之葩斯哈。

又一句麾散伊等如散煙。

請傳福音之婦女。由柩中至錫汝。謂之曰。錫汝乎。盼我等合喇斯
托斯復活之喜音。耶嚕薩利木乎。歡樂慶賀賡颺。因爾覩合喇斯
托斯出柩如新郎。

又一句願惡人滅亡於天主面前。其義者將歡欣。

攜香液婦女。極早起赴施生活者之柩前。見天神坐於石上。彼向

之報曰。爾何爲覓活人於死者中。爾何爲向朽壞處泣無朽壞者。爾歸傳報於其宗徒。

又一句此乃主所建之日。我儕因此將歡欣喜樂。

葩斯哈至美之葩斯哈。主之葩斯哈。至尊之葩斯哈。今光照於我等中。異哉葩斯哈。我等緣喜故彼此互親抱。獲救於憂患之葩斯哈。今因合喇斯托斯由柩如由宮發光。使婦女極欣喜而曰。爾儕傳報宗徒等。

榮光於父及子及聖神。自今至恆久。及無窮世。阿民。復活之期。我等宜慶賀。彼此互親抱。弟兄等向嫉恨我眾者曰。我儕緣復活之喜全宥恕。及籲曰。合喇斯托斯由死中復活矣。以死

蹴滅死。且賜生命於眾在柩者。

又

合喇斯托斯由死中復活矣。以死蹴滅死。且賜生命於眾在柩者。

三次

誦聯禱

睿智與前同

萬壽詞 及第一時課

聖體血迹普照首文殊諸佛廣小天國小大菩薩諸尊與前

諸尊三大願與和諧同

主教濟濟無量無邊無量無量無量無量無量無量無量無量

主復活瞻禮二聖體血禮儀

先唱第三六時課與前同

聖體血禮儀開首之詞、倡和詞、小入詞、小入後讚詞、皆與前同。

凡因合喇斯托斯名領洗者。皆服以合喇斯托斯阿利魯伊阿。

提綱第八調

其聲行逾普地。其言直至天涯。

又一句諸天宣天主之榮名。穹蒼明誥其手所造者。

誦宗徒行實

彼日諸徒由青果山歸耶嚕薩利木。此山距聖城約鯀博特行程。

至則登樓。在彼同居。有若撒特嚩亞闊烏伊鄂按接德列阿斐利普。縛瑪瓦兒縛羅枚瑪特斐阿泐妻子亞闊烏錫孟號濟羅特及亞闊烏弟伊烏達。偕數婦及伊伊蘇斯之母瑪喇呵與其弟兄皆一心專務祈禱。是日門徒集者約百二十人。撒特嚩立於其中曰。弟兄乎。昔聖神藉達微德之口預言。指伊屋達。即引人執伊伊蘇斯者。其經應矣。夫斯人曾與我同列。共任此奉事之職。故於眾有與我輩習見主伊伊蘇斯往來之事蹟者。即自伊鄂接受洗之日起。至伊伊蘇斯升天之日止。常偕我儕中宜選一人。爲共證吾主之復活。乃舉二人。其一伊鄂錫福別名瓦兒薩瓦今又名伊烏斯特。其二名瑪特斐。眾處祈曰。洞鑒人心之主。祈示我於斯二人爾。

擇誰以承此奉事之位與宗徒之職。卽彼往其所之伊屋達所遺之職位。於是闡得瑪特斐。遂與十一徒同列。

阿利魯伊阿第一朝

天主歟。諸天將光榮爾之奇蹟。

又一句天主於諸聖者之大會爲可敬畏者。

誦宗徒伊鄂按聖福音經

從未有人見天主。惟獨一子恆在父懷者彰明之。夫伊鄂按之證若此。卽伊烏疊亞人自耶嚕薩利木遣司祭及列微特等問爾爲誰之時。伊鄂接承認而不諱。言已非合喇斯托斯。又問曰。爾爲誰。係伊利阿乎。曰否。抑先知乎。曰否。曰然則爾果爲誰。使我得復於

遣我者。爾自言爲誰。答曰。我乃昔先知伊薩亞所曾言。聲呼於野云。直治主道者卽是。奉使者乃發唎些之門人。伊等又問曰。爾非合喇斯托斯。亦非伊利阿。及先知胡爲授洗。伊鄂按曰。我係以水授洗。有一立於爾中者。爾所未識。其人卽後我而來。實先於我。卽解其履之革帶。我亦不堪。此事瀕岳兒達尼於微發瓦喇。卽伊鄂按授洗之處。

又行金口伊鄂按禮儀與主復活瞻禮無異

王娘好耶斯爾主復活瞻禮禮文

字副禮

主復活瞻禮二抵暮課

先唱第九時課畢次抵暮課與前無異

主歎我呼籲爾云及唱讚詞六段第三調

聖詠一句主歎若究察罪惡主歎則孰能立第爾施赦宥

救世之合喇斯托斯歎爾十字架拆毀死之權衡使魔之誘惑衰息而人類賴信獲救者以永歌頌獻於爾

又一句願人敬畏於爾前我望主我靈望主冀望主言我靈候主主歎藉爾復活普世被光照天堂復啟萬物讚揚爾者以永歌頌獻於爾

又一句踰於更漏之待旦踰於更漏之待旦願伊斯喇伊泐冀望

主我讚美聖父及子之能力讚頌聖神之權柄乃不相離非受造三位一體永宰之天主

又一句蓋宏恩在主大援亦屬之伊將救伊斯喇伊泐脫離諸罪惡合喇斯托斯歎我等叩拜爾尊刑架並讚榮歌頌爾復活因以爾傷我眾獲醫治

又一句萬民爾曹宜讚揚主眾族爾曹當尊榮之

我眾讚頌由童女受人體之救世者因其爲我眾被釘十字架第

三日復活而施宏恩於我眾

主復清言
又一句蓋其所施於我儕之恩慈大矣。主之眞實永存。

合喇斯托斯降在地獄。宣示於其內者曰。宜冀生。我今獲勝。我乃復活。將毀死門。必使爾升天。

榮光云

我眾不堪立於爾聖堂者。獻爾以抵暮之詞。及自深淵呼籲曰。藉爾第三日復活。光照普世之天主。合喇斯托斯。求脫爾民於爾仇敵之手。因爾係愛人者。

自今云

至尊貴者。我等何能弗詫爾所產受人體之天主。緣爾至無玷者。不識男之感而生無父之子。乃諸世前無母而由父所生。毫不變

易。並不交合。亦不分離。二性兼全者。求永貞聖母宰后代。祈伊爲救真誠。爾誠係聖母者之靈。

小入持香爐

聖榮及永生遐福云

大提綱第七調立時

我儕之天主。於天於地。隨意而行。又一句伊斯喇伊泐出耶吉撒突時。亞闊烏家離異民時。則伊屋達爲主之聖所。又一句海一見之而急逝。岳兒達尼退縮。又一句海因何事令爾急逝。岳兒達尼因何事令爾退縮。又我儕之天主。於天於地。隨意而行。

重聯禱

祈主賜我無罪而度此宵 云 云

卷之三

三

讀詞第三調

100

合喇斯托斯歟。以爾所受之難使日晦黯而以復活之光照耀普

世祈愛人者聆我宵間之歌頌
又讚復活詞第五調

又讚復活詞第五調

願天主興起 云 云 等詞

又人情之理

合喇斯托斯由死中復活云云

睿智與前同

萬壽詞
及晚堂小課

及晚堂小課

100

卷之三

前

卷之五

王氏詩集卷二

主復活瞻禮三嚮晨課

中夜課嚮晨課與瞻禮二無異祇易讚詞如左

凡有呼吸者云云

讚詞第三調

聖詠一句因其全能讚美之。因其宏威讚美之。

萬民宜至明知威嚴機密之力。蓋諸世前在之聖言。乃救我等之
合喇斯托斯。爲我等被釘十字架而甘瘞。及由柩中復活。爲拯救
萬物。我等宜叩拜之。

又一句以角聲讚美。以琴以瑟讚美。

主歎。守爾墳墓之兵報告爾奇蹟。但愚昧之會堂。以錢充斥其手。

思隱藏爾普世所讚榮之復活。主歎矜憐我等。

又一句以鼓及旛讚美。以絃及笙笛讚美。

眾聞知主復活而充滿以喜樂。瑪格達勒之瑪喇阿至柩前。見衣
光衣之天神坐於石曰。爾何覓活人於死者中。伊不在此。如其
所曾言已復活矣。將見爾於噶利列阿。

又一句以和聲之鍵讚美。以大聲之鑄讚美。凡有呼吸者宜讚揚
主。

愛人之主宰。我等於爾之光見光因爾由死中復活。而施救於人
類。故萬物讚揚爾獨一無罪者曰。矜憐我等。

又讚復活第五調等詞。皆與瞻禮二無異。

主復活瞻禮三聖體血禮儀

開首皆與前無異

提綱第三調

我靈惟感頌主。我心惟悅天主救我者。

又一句因其垂顧婢之卑微。今後諸代必將稱我爲福。

誦宗徒行實

彼日撒特嚕與十一徒立而揚言曰。伊烏曇亞與耶嚕薩利木之居民。皆悉宜知。咸聽我言。此眾非醉。非如爾所臆度。蓋天方第三時。昔先知伊沃伊利曾預言者。卽此。其言曰。末日我將以我神注萬人。俾爾子女言未來之事。幼者見異觀。老者感夢兆。卽日我將

以我神注我僕婢。使言未來之事。我將示異。見於天。顯奇蹟於地。若血若火。若煙。日變晦冥。月爲血色。皆在主赫且顯日之先。凡呼主名者。必得救云。

阿利魯伊阿 第八調

主歎立於爾之安居所。爾與其能力之槢。

又一句主曾以真實設誓於達微德。必不反復其誓。

誦宗徒魯喀聖福音經

當時撒特嚕卽起趨赴墓。俯首惟見布幅。驚異而歸。是日二門徒往一鄉。名耶瑪烏斯。去耶魯薩利木約六十里。二人互論近事。談論間。伊伊蘇斯進前偕行。二徒目眩。竟未之識。乃向之曰。爾行路

互論何事。而有憂色如是。有一名克列鄂葩者。日在耶嚕薩利木爾。獨不知邇日都城所成之事乎。伊曰。何事。對曰。乃納襍咧特人伊伊蘇斯之事。伊係先知。在天主及烝民前。言行有優力者。我司祭首族長等解而擬以死。釘於刑架。噫。我儕乃素望此人。卽將救伊斯喇伊勒民者。而此事之成。今已三日矣。我眾中有數婦深使我奇異。因彼黎明赴墓。未得見其體。及歸言已見天神顯。見謂伊係生活者。又我儕中有數人。趨赴墓。果遇如婦所言。惟不見伊時。伊向之曰。心無知。及鈍於信。先知預言者。令喇斯托斯受害而獲榮。不宜如是耶。遂由摩些起。歷諸先知經所載。指己之事。悉詳述之。言際近所往之鄉。伊伊蘇斯若欲遠行之狀。二人請止。曰。日暮。

矣。請同宿。遂入而偕息。席卧時。伊取酵餅降福擘而予之。時二人
目候瞭。辨其爲主。而其忽不見。遂相告曰。途中與我言及解經時。
我心豈未嘗熱乎。卽刻起歸耶。嚙薩利木見十一徒及同人共
聚。僉言主果復活已。見予錫孟矣。二人亦述途中所遇。及以擘餅

主命猶如天降。不惟君臣之主。亦猶如天子。主上無苦。黎民恐主。據頭角立。存亡於毫髮。

卷之三

主復活瞻禮二抵暮課

開首與瞻禮二無異

主歟我呼爾云云及唱讚詞六段第四調

聖詠一句主歟若究察罪惡主歟則孰能立第爾施赦宥。

天主合喇斯托斯歟我等不絕叩拜爾施生活之十字架讚榮爾於第三日復活因爾全能者以之復新人朽壞之性體仍舊賜我等升天因爾乃獨一至善愛人者

又一句願人敬畏於爾前我望主我靈望主冀望主言我靈候主

救世者因爾甘願被釘十字架而減爲犯樹誠命之罰全能者爾下地獄因係天主斷絕死之桔故我眾叩拜爾由死中之復活而

以喜悅呼籲曰全能之主讚揚爾

又一句踰於更漏之待旦踰於更漏之待旦願伊斯喇伊泐冀望主

主歟爾毀地獄之門以爾死敗壞死之權救人類於朽壞及施常生無朽並宏恩於普世

又一句蓋宏恩在主大援亦屬之伊將救伊斯喇伊泐脫離諸罪惡

請眾讚揚救世者之第三日復活因藉之我眾得救於地獄不可釋之囚而獲常生且曰被釘十字架被瘞及復活者求以爾復活救我等因爾乃獨一愛人者

又一句萬民爾曹宜讚揚主眾族爾曹當尊榮之。

救世者歟。天軍及眾人讚榮爾第三日復活。因藉之地涯被光照。而眾人獲救於魔之役。故呼籲曰。施生活全能救世者。求以爾復活救我等。因爾乃獨一愛人者。

又一句蓋其所施於我儕之恩慈大矣。主之真實永存。

天主合喇叭斯托斯歟。爾劈銅門折扇復活墜落犯罪之人類。故我眾合聲呼籲曰。由死中復活之主讚榮爾。

榮光

云

主歎爾由天主聖父所生。乃諸世前永在者。爾由童貞受人體。乃人所不可測不可言者。爾降地獄乃魔及其役所畏懼者。因爾滅

死第三日復活。賜常生及宏恩於眾人

自今

云

聖母歎先知達微德緣爾之故。稱爲主祖。曾向舉榮爾之天主。用和音歌曰。后立於爾之右云。此言乃爲爾所言。因無父由爾甘藉人體之天主。現爾爲常生之中保。爲復新因私被朽之本像。及尋得山中被失之羊肩負引至聖父前。且隨己意旨。和彼於天軍。並施宏恩之合喇叭斯托斯將救普世。

小人持香爐

聖榮及永生

云

大提綱第八調

三復古詩詞

抵暮課

我聲向天主。而我當呼籲之。我聲向天主。而伊將聆之。又一句我於憂愁之日尋主。又一句我靈弗願受安慰。又一句天主歎主之途係聖又我聲向天主。而我當呼籲之。我聲向天主。而伊將聆之。

重聯禱

祈主賜我無罪而度此宵。云云

增聯禱

讚詞第四調

主歎爾升十字架。銷我等原祖之詛誓。下地獄。釋久被繫者。賜不朽於人類。故我等以歌頌讚榮爾施生活施救贖之復活。

又讚復活第五調等詞與前無異

主復活贍禮四嚮晨課

開首與前同

凡有呼吸者。云云

讚詞第四調

聖詠一句因其全能讚美之。因其宏威讚美之。

受十字架之難至死。由死中復活。全能之主。我等讚榮爾復活。

又一句以角聲讚美。以琴以瑟讚美。

合利斯托斯歎。以爾十字架釋我等之原詛。以爾死滅凌虐我等之魔。以爾復活使眾充滿喜樂。故我眾向爾籲曰。由死中復活之

主讚榮爾。

又一句以鼓及佾讚美。以絃及笙笛讚美。

救世之合列斯托斯歟。求以爾十字架導我於爾之眞理。救我於魔之網罟。由死中復活愛人之主。藉爾諸聖之代祈。伸爾手復起我等陷於罪者。

又一句以和聲之鍼讚美。以大聲之鎣讚美。凡有呼吸者。宜讚揚主。

不離聖父懷獨一天主之聖言。因大仁慈降臨於地。不易本性而爲真人。非能受難之天主。以人體受十字架及死。獨一全能者由死中復活。施常生於人類。

又讚復活第五調等詞與前無異

主復活贍禮四聖體血禮儀

開首與前無異

提綱第六調

我將使爾名萬世弗忘。

又一句處女歟。爾當聽之觀之。側爾之耳。

誦宗徒行實

彼日撒特嚮諸人言。伊斯喇伊勒人請聽斯言。天主藉伊伊蘇斯納作咧行諸異事異見奇蹟。爾胥知之。此係由天主於爾中爲證。且今依其預鑒定之旨而被解者。爾輩取之。假法外人之手。釘之於利架。乃天主釋其死繩。命之復活。緣死不能久繫之。蓋達微

德曾指之而曰我觀主恆在我前。因主居我之右。俾我不搖動。是以我心喜舌悅。至我體安於擴而有望。因爾不遺我靈於地獄。俾爾聖者見朽壞爾已。賜我識生之諸道。將以爾言使喜滿我之心。弟兄乎容我明告爾。大祖達微德死而葬。至今境內其墓猶存。伊既爲先知。知天主曾有誓約。日後由其裔中依內軀舉生。合列斯托斯使居其位。彼預知合列斯托斯復活。故謂其靈不遺於地獄。其身不見朽壞。卽以此伊伊耶穌天主使之復活。我儕皆爲此蹟作證。彼旣承天主右手升舉。及受父所許之聖神後降注於斯。乃爾曹所共見共聞。夫達微德固未升天。而當時曾引天主謂我主云。坐於我右。迨我將置爾仇於爾足下。然則舉伊斯喇伊泐之

家宜確知天主以爾曹所釘之伊伊耶穌立之爲主。爲合列斯托

斯

阿利魯伊阿第二調

我靈惟感頌主。我心惟悅天主救我者。

又一句因其垂顧婢之卑微。今後諸代必將稱我爲福。

人與誦宗徒伊鄂按聖福音經

當時。伊鄂按偕二徒復立。見伊伊耶穌經行。謂其徒曰。斯乃天主羔。二徒聞斯言。遂從伊伊耶穌而行。伊伊耶穌顧見其從行。而謂之曰。爾何所求。對曰。喇微譯卽我師。爾居何所。曰。來觀之。遂往而得見其居所。是日與之相偕。天約第十時。聞伊鄂按言而從之者。

一係錫孟撒特嚕兄按德列阿彼先遇弟錫孟而謂之曰我儕幸遇咗錫阿譯卽合列斯托斯遂引弟見伊伊鯣斯伊伊鯣斯目之曰爾乃伊鄂納子錫孟後宜名乞發譯卽撒特嚕次日伊伊鯣斯欲往鳴利列阿遇斐利普乃謂曰從我此斐利普乃微福薩伊達人與按德咧阿撒特嚕同邑斐利普遇納發納伊泐而謂之曰摩些法律所載及諸先知所紀者我已獲見之卽納襍咧特人伊鄂利普曰往觀之迨伊伊鯣斯見納發納伊泐至卽指之曰是誠伊斯喇伊泐人無詭譎者納發納伊泐曰何由知我伊伊鯣斯曰斐利普未招爾之先我已見爾於無花果樹之下納發納伊泐曰喇

錫福子伊伊鯣斯納發納伊泐曰安有善者從納襍咧特而出斐利普曰往觀之迨伊伊鯣斯見納發納伊泐至卽指之曰是誠伊斯喇伊泐人無詭譎者納發納伊泐曰何由知我伊伊鯣斯曰斐利普未招爾之先我已見爾於無花果樹之下納發納伊泐曰喇

微爾誠天主子。伊斯喇伊泐王伊伊鯣斯曰我言無花果樹下見爾爾卽信後必見大於此者復曰誠告爾自今爾輩將見天開天神陟降於人子。

又按序行金口伊鄂按聖體血禮儀

王德清詩詞卷三

主復活瞻禮四抵暮課

開首與前無異

主歎我呼籲云云及唱讚詞六段第五調

聖詠一句主歎。若究察罪惡。主歎。則孰能立。第爾施赦宥。

合喇斯托斯歎。以爾尊十字架辱魔。以爾復活鈍罪之螯。及救我

等於死門。讚榮爾天主獨一子。

又一句願人敬畏於爾前。我望主。我靈望主。冀望主言。我靈候主施復活於人類者。如羊被牽就殺。地獄之王見之而懼。愁難處所之門被啟。因威榮之君合喇斯托斯已入。向在圍困者曰。宜出。向在翳暗者曰。宜顯。

又一句踰於更漏之待旦。踰於更漏之待旦。願伊斯喇伊泐冀望主。

此乃極大之奇蹟。造無形之物者。緣愛人以人體受難。常生者復活矣。請諸民各族叩拜之。蓋因其仁慈。我眾得避迷途。而時習讚美三位一體之天主。

又一句蓋宏恩在主。大援亦屬之。伊將救伊斯喇伊泐脫離諸罪惡。

我眾以抵暮之叩拜獻爾係永晝者。於末世受人體。宛在鏡中。以顯於普世。降獄破其內之黑暗。且施復活之光於眾民。施光耀之主。讚榮爾。

又一句萬民爾曹宜讚揚主眾族爾曹當尊榮之。

我眾宜讚揚合喇斯托斯。係我等拯救之首。因其由死中復活時。普世得釋於罪惑。天軍歡喜。魔之誘惑遠離。被墜落之阿達木復甦。魔權受滅。

又一句蓋其所施於我儕之恩慈大矣。主之真實永存。達理之人。唆守卒曰。匿彼合喇斯托斯之復活。受爾銀錢。可言爾等寢時死者由柩中被竊云。誰曾聞見死者被竊之事。況更係被膏傳者。赤身者在柩中遺布幅者乎。伊烏疊亞人歟。毋自惑。審觀先知之預言。自明其誠乃全能普世之救援者。

榮光

云

贊文

勝地獄滅死。以尊十字架光照普世救我等之主。求矜憐我等。

自今

云

昔於紅海預繪婚而不媾之童貞之像。彼處摩些分水。此則噶烏喇伊泐奉奇蹟之役。彼時伊斯喇伊泐以乾足涉淵。今則童貞潔孕而生令喇斯托斯。伊斯喇伊泐踰後。其海仍弗可涉。無玷者生耶瑪若伊泐後。仍童貞。受人體之永在天主矜憐我等。

小入持香爐

聖榮及永生遐福

云

大提綱第七調

天主歎。聽我之祈。毋蔽面於我之禱。又一句聆我聽我。又一句因

伊等以諸惡誣我。又一句我將呼籲天主而主將晨昏及午間我。
又天主歎聽我之祈。毋蔽面於我之禱。

聖聯禱

祈主賜我無罪而度此宵 云 云

增聯禱

讀詞第五調 進受人歸天主恭謝其福

我眾以歌詠讚揚爾受人體而不離天。救我等之命。喇叭斯托斯緣
主因愛惜人之故。爲救我眾而受十字架之難至死。又傾地獄門
於第三日復活。及救我等靈。

又讀復活第五調等詞與前無異

主復活贍禮五嚮晨課

開首與前無異

凡有呼吸者

云 云

讚詞第五調

聖詩一句因其全能讚美之。因其宏威讚美之。

主歟。違理者封柩之時。爾出柩如生。由聖母無異。無形體之天神。
弗知爾如何降生。守爾之卒。弗覺如何復活。斯二奇事。爲求知者
閉。爲誠信而敬奧秘事者啟。賜欣忭及宏恩於我等頌揚爾者。
又一句以角聲讚美。以琴以瑟讚美。

敗壞永長之門。及裂縛繫之主。由柩中復活。遺其內之布帽。爲爾

第三日復活之據。被守於墓洞者前往。喝利列阿。不可測救世者。歟。爾宏恩極大。求矜憐及拯救我等。

又一句以鼓及佾讚美。以絃及笙笛讚美。惡死非禁樂財爾音
主歎。攜香液女赴墓。欲見爾爲我等受難之合喇斯托斯。及至時。
見天神坐於因驚自啟之石上。向伊等曰。主已復活矣。往告宗徒。
等。救我等靈者。由死中復活矣。其宗祖嘆美文。

又一句以和聲之鍵讚美以大聲之鑣讚美有啓而者宜讚揚

主歟。爾如何出印封之墓亦卽以此入宗徒等所局之門使伊等見爾寬忍救世者以人體所受之苦難。爾因係達微德裔而受傷

痕。因係天主子而釋放普世。不可測救世者歟。爾宏恩極大。求矜憐及拯救我等。

又讀復活第五調等詞與前無異

萬物皆當歸聖朝天主更為崇之
萬物更歸於天主無殊秀智之殊無以

異論集三

主復活瞻禮五聖體血禮儀

開首與前無異

提綱第三調

當歌頌我儕之天主。歌頌兮。歌頌我儕之君。歌頌兮。
又一句萬民皆當拍掌呼籲於天主。以歡樂之聲。

誦宗徒行實

彼日撒特嚕向諸人曰。宜改悔。及因伊伊耶穌合咧斯托斯之名各領洗。冀得罪赦。則可受聖神之恩賞。因所許者屬爾曹。與爾子女。及諸遠支並天主我主宰所願召之眾人。復以多言爲證。勸之曰。爾曹宜自救。離此蕪世。是以嘉納其言者咸領洗。是日進教者

約三千。皆恆受宗徒之訓。和睦如一。擘餅祈禱。眾民敬畏之。宗徒多行異事奇蹟於耶嚕薩利木。

阿利魯伊阿

第四調

速往乘車爲真理謙遜及公義之故。

又一句爾曾好善而惡惡。

誦宗徒伊鄂接聖福音經

當時有發唎些門人。名尼闍底默爲伊烏曇亞掌司之一。夜就伊耶穌曰。喇微我儕知爾爲師。係由天主而來者。蓋爾所著異事。非天主與偕。則人莫能行。伊耶穌曰。誠告爾。人非復生不能見天國。尼闍底默曰。人既老。奚能重生。豈再入母腹而重生乎。伊伊

蘇斯曰。誠告爾。人不以水及聖神而生。不能入天國。由軀而生者。肉。由神而生者。神。爾毋以我言爲奇。爾曹必復生。氣任意而噓。聞其聲者。不知其何來何往。由聖神而生者。亦若是。尼闍底默曰。焉能有是。伊伊蘇斯曰。爾爲伊斯喇伊勃民之師。猶未知此歟。誠告爾。我儕言其所知者。證其所見者。而爾曹莫受我儕之證。今我言屬地者。爾曹猶弗信。若言屬天者。安能信之。由天降而仍在天。除人子外。曾無升天者。如摩些舉蛇於野。人子將見舉亦然。俾凡信之者。免沉淪得常生。

主復活瞻禮五抵暮課

開首與前無異

主歎我呼爾云云及讚詞六段第六調

聖誦一句主歎。若究察罪惡。主歎。則孰能立。第爾施赦宥。合喇斯托斯欲勝地獄。自登十字架上。爲使諸居死閻內者同己復活。己乃不能死者。由本光而施流生命之泉。全能救世主。矜憐我等。

又一句願人敬畏於爾前。我望主。我靈望主。冀望主言。我靈候主。今合喇斯托斯滅死如所言而復活。及施喜於普世。故我眾宜歌頌向之願曰。常生之泉源。不可至之光。全能救世主。矜憐我等。

主

我眾罪人焉往得避爾在萬物中無所不在者若升天彼乃爾居處若降地獄彼爾滅死下海底彼有爾權主宰歟我眾歸爾叩拜祈求爾曰由死中復活者矜憐我等

又一句蓋宏恩在主大援亦屬之伊將救伊斯喇伊泐脫離諸罪

惡

合喇斯托斯歟我眾以爾十字架自誦並讚揚歌頌爾復活爾乃我等天主除爾外我等不識他主

又一句萬民爾曹宜讚揚主眾族爾曹當尊榮之

主歟我眾讚榮爾能力因爾廢有死之權藉爾十字架復新我等並賜我等常生及無朽

又一句蓋其所施於我儕之恩慈大矣主之真實永存

我眾時常讚揚主者歌頌其復活因其受十字架者以死滅死

榮光云

主歟爾埋瘞敗裂地獄之枉枯以由死中復活光照普世之主讚榮爾

自今云

至聖童貞歟孰弗讚榮爾孰弗稱頌爾至聖之產育諸世前由聖父光照之獨一子由至潔者而出不可言喻而受人體伊有天主

性體爲救我等人而成人體。乃不能爲二位而分離者。承認其係兩性而不交合者。求至潔永福者。代祈伊矜憐我等靈。

小入持香爐

聖榮及永生遐福

云云

大提綱第七調

主歟我之能力。我將慕爾。主係我之保障。又一句我之天主。我之磐石。我倚恃之。又一句我將籲當尊之主。而離我於仇敵。又一句伊由聖殿中聆我之聲。又主歟我之能力。我將慕爾。主係我之保障。

主重聯禱

祈主賜我無罪而度此宵

云

增聯禱

讚詞第六調

眾天神於天上讚榮救世。合咧斯托斯之復活。求主賜我等於地以淨心讚榮爾。

又讚復活第五調等詞與前無異

主復活瞻禮六禱晨課

開首與前無異

凡有呼吸者

云
云

讀詞第六調

聖詠一句因其全能讚美之。因其宏威讚美之。

主歟。爾十字架爲爾民之生命及復活。我眾冀望伊者。讚頌爾由死中復活之天主曰。求矜憐我等。

又一句以角聲讚美。以琴以瑟讚美。

主宰歟。爾被埋葬使天堂開啟於人類。而我眾由朽壞得救援者。讚頌爾由死中復活之天主曰。求矜憐我等。

又一句以鼓及佾讚美。以絃及笙笛讚美。

我眾宜歌頌偕聖父及聖神由死中復活之合唸斯托斯。而向之籲曰。爾乃我等生命及復活。求矜憐我等。

又一句以和聲之鍊讚美。以大聲之鑣讚美。凡有呼吸者。宜讚揚主。

合唸斯托斯據聖經所載第三日由板復活。使我等原祖偕已復甦。故人類讚榮爾且頌揚爾復活。

又讚復活第五調等詞與前無異

主復活瞻禮六聖體血禮儀

開首與前無異

提綱第八調

無異

其聲行逾普地。其言直至地涯。

又一句諸天宣天主之榮名。穹蒼明詰其手所造者。

誦宗徒行實

彼日晝第九時。撒特嚕伊鄂按往聖堂祈禱。適昇生而足弱者。日
倩昇置堂門。卽朱門。爲求入堂者施濟。彼見撒特嚕伊鄂按將入。
向之乞。二宗徒目之曰。視我儕。足弱者注視。望有所得。撒特嚕曰。
金銀我所無。但以有者予爾。卽因納作咧伊伊蘇斯合喇斯托斯。

之名。爾起而行。遂執其右手而起之。其膝跼乃健。卽踊立能行。尾
宗徒入堂。行且踊。而讚美天主。

阿利魯伊阿 第一調

天主歟。諸天將光榮爾之奇蹟。

又一句天主於聖者之大會爲可敬畏者。

誦宗徒伊鄂接聖福音經

當時伊伊蘇斯偕母與弟兄門徒。往喀撒兒納屋木居。日無幾。值
伊烏疊亞葩斯哈將屆。伊伊蘇斯抵耶嚕薩利木。見堂中有市牛
羊與鴿並兌錢者坐。乃以繩爲鞭。逐其人出堂。與其牛羊。並傾對
錢者之金。而翻其几。謂市鴿者曰。可將去。毋以我父之室爲貿易

之場。門徒遂憶經所載云。因爾室熱心蝕我。伊烏疊亞人詰之曰。以何奇蹟示我。爾有權行此。伊伊蘇斯曰。爾試毀此堂。我三日卽復建之。伊烏疊亞人曰。此堂曾經四十六年而落成。爾三日卽能成乎。夫伊言此。係指己身堂而言。迨復活後。門徒方憶其曾言此。故經所載及伊伊蘇斯之語。皆信之。

第一 天主父聖普天大會堂復活贊

天主父聖天母天父天母天主

阿波羅堂司

天主父聖天母天父天母天主

主復活瞻禮六抵暮課

開首與前無異

主歎我呼籲云云及讚詞六段第八調

聖詠一句主歎若究察罪惡主歎則孰能立第爾施赦宥

合唸斯托斯歎我等將以宵歌及靈祀獻於爾緣爾施恩藉復活

矜憐我等

又一句願人敬畏於爾前我望主我靈望主冀望主言我靈候主

主歎主歎毋屏我於爾面求爾施恩藉復活矜憐我等

又一句踰於更漏之待旦踰於更漏之待旦願伊斯喇伊勒冀望

主

主復活贊詞抵暮課瞻禮六

慶哉聖錫汶乃諸教會之母。天主所居之處。因爾爲第一藉復活得罪赦者。

又一句蓋宏恩在主。大援亦屬之。伊將救伊斯喇伊勃脫離諸罪惡。

諸世前由天主聖父所生。及末世由不識夫者受人體之聖言。甘受釘十字架及死。而藉已復活拯救古昔被擊死之人。恩普更

又一句萬民爾曹宜讚揚主。眾族爾曹當尊榮之。

合喇斯托斯歟。我眾讚揚爾由死中復活。因藉此爾釋阿達木裔於地獄之苦。且因係天主施常生及宏恩於普世。

又一句蓋其所施於我儕之恩慈大矣。主之真實永存。

榮光爾救世之合喇斯托斯獨一天主子被釘十字架而第三日由柩中復活者。

榮光

云
云

我等讚榮爾爲我等甘願受釘十字架之主。我眾叩拜爾全能救世者。求愛人者毋屏爾面於我等。而聽納之。及藉爾復活拯救我等。

自今

云
云

在天之君。緣愛人而降現地上。居世偕眾。由淨童貞受肉軀。及由之生而爲人。乃獨一子其性體重。其位無二。故我等實傳認其誠係眞天主。又誠係眞人。而敬揚我等天主合喇斯托斯祈婚而不媾之聖母。代祈伊救我等靈。

小入持香爐

聖榮及永生遐福

云

主歎爾賜我以懼爾之嗣業。又一句均自地極呼願於爾。又一句願

我安於爾翼下之庇蔭。又一句是以我將頌爾名至永世。

又主歎

爾賜我以懼爾之嗣業。

又一句

重聯禱

重聯禱

重聯禱

云

祈主賜我無罪而度此宵

云

宋大讚詞第八調

宋大讚詞第八調

宋大讚詞第八調

云

自天降下之伊伊耶穌。升於十字架上永在生命者爲死而至眞光者降至在黑暗者。使眾復活者降至被墜落者。光照救我之主歎榮光於爾。

又讚復活第五調等詞與前無異

中興詩

中興詩

中興詩

云

主復活瞻禮七嚮晨課

開首與前無異

凡有呼吸者

云云

讚詞第八調

聖詠一句因其全能讚美之。因其宏威讚美之。

主歟。爾雖立於公堂。聽批刺特之審判。反弗離寶座與聖父偕坐。

由死中復活釋普世於魔之奴。因係仁慈愛人者。

又一句以角聲讚美。以琴以瑟讚美。異。

主歟。爾以十字架賜我等爲攻魔之械。魔不克忍受其能力而戰慄。因其滅死及使死者復甦。故我等叩拜爾埋葬及復活。

又一句以鼓及角讚美。及絃及笙笛讚美。

主歟。伊烏疊亞人雖置爾如死者於柩內。而卒守爾如寢君。以印封生命之寶藏。但爾復活及施無朽於我等靈。

又一句以和聲之鍊讚美。以大聲之鏡讚美。凡有呼吸者。宜讚揚主。

主歟。傳報爾復活之天神。使守卒驚懼。而謂攜香液女曰。爾何覓活人於死者中。伊係永在天主。而復活施常生於普世。

又讚復活第五調等詞與前無異

主復活瞻禮七聖體血禮儀

開首與前無異

提綱第三調

主係我之光明。及救我者。我孰畏。無是
又一句。主係我生命之堅固。我孰畏。

誦宗徒行實

彼日因得愈者依撒特嚕伊鄂按故眾心奇異而趨就之於莎羅孟廊。撒特嚕見之謂曰。伊斯喇伊泐人。胡以此爲奇而注視我。似我等以己之才能。或虔誠致此人能行乎。夫阿烏喇阿木伊薩阿克亞闊烏之主。乃我祖之天主。光榮己子伊伊穌斯。卽爾曹所解

批刺特擬釋之時。而爾曹面違者。爾背聖且義之人。反求釋兇徒。而殺司生之宰。今天主即使斯人復活。茲事我儕爲證。今賴信伊伊穌斯之名。卽因其聖名。使爾所見所識者健勁。特由伊伊穌斯所賜之信。愈此人於爾眾前。更其箇。召受其福音。賜以此印。道天

阿利魯伊阿

第五調

主爲君。乃以威嚴衣之。

又一句。故世界乃堅固。必不搖撼。

誦宗徒伊鄂按聖福音經

當時伊伊穌斯與門徒至伊烏曇亞地。同居授洗。伊鄂按在耶儂亦授洗。其地近薩利木。因此地多水。故人多至此受洗。蓋伊鄂按

尙未被囚時伊鄂按之徒與伊烏疊亞人辯及潔事就而問曰喇
微昔偕爾於岳兒達尼岸卽爾所證者今亦授洗而眾就之伊鄂
按曰非由天所授人無可受爾曹亦可爲證昔我曾言我非合喇
斯托斯乃奉使爲其前驅有新婦者卽新郎其友立而聽之及聞
新郎聲甚喜今我此喜成矣彼則宜長我則宜消自上臨者在萬
有之上由地則屬地所言亦屬地由天臨者乃在萬有之上其第
以所見所聞者宣證但無人受其證有受其證者卽以此印證天
主爲眞實

成聖復活餌餌規禮

復活主日誦月臺下祝文畢

輔祭日我眾禱主唱經唱主矜憐

司祭誦祝文如左

主全能主宰之天主歟。伊斯喇伊勒民獲釋於發刺汶奴役而出
耶吉撒突時爾命爾僕摩些屠羔以此預像於十字架甘願代我
等被屠負普世罪之羔係爾所愛之子我等主伊伊蘇斯合喇斯
托斯今我眾想求爾垂顧此餅而成聖之我眾在此至榮至光施
拯救之葩斯哈日以此餅獻於爾威榮前爲記念爾子我等主伊
伊蘇斯合喇斯托斯之光榮復活蓋藉之我等由魔之永役及地

獄莫解之縲絏獲釋求使我眾獻此餅口親而食之得分於爾自天所降之福以爾能力逐離我等之疾病而使我等無恙因爾乃降福之源施醫治於我眾而我等讚揚爾無原聖父偕爾獨一子及至聖至善施生活爾神自今至恆久及無窮世唱經唱阿民

又以聖水揮灑之日

此餅藉擣聖水獲成聖因聖父及子及聖神之名阿民三次

又以此餅置於几案眾口親之

主復活瞻禮七欲剖此餅時輔祭曰

我眾禱主唱經唱主矜憐文畢

司祭誦祝文如左

主我等天主伊伊蘇斯合喇斯托斯昔天神之糧自天下降常生之餌於此第三日施拯救復活瞻禮之期以爾恩賜神靈之糧養育我等者今我眾懇求爾顧我等感謝祈禱之詞如昔爾於曠野降福五餅求今亦降福此餅爲諸食此者藉爾聖寵及寬忍獲靈形之安因爾乃我等之成聖我等讚揚爾偕無原爾聖父及至聖至善施生活爾神自今至恆久及無窮世唱經唱阿民

又剖餅散眾